

**Alma Mater Studiorum – Università di Bologna**  
**Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne**

**Seminario Permanente di Traduzione CeSLiC-DRiST: a.a. 2008-09**

**A cura di Marina Manfredi**

I seminari avranno luogo nell'**Aula Convegni del DLLSM, Via Cartoleria 5**

<i>lunedì</i> <b>23 febbraio</b> <i>ore 14.00</i>	<b>Marina Astrologo</b> (traduttrice)	“Tradurre il giornalismo”
<i>mercoledì</i> <b>11 marzo</b> <i>ore 14.00</i>	<b>Ilide Carmignani</b> (traduttrice letteraria)	“Gli autori invisibili: tradurre per l’editoria italiana contemporanea”
<i>giovedì</i> <b>19 marzo</b> <i>ore 15.00</i>	<b>Cinzia Spinzi</b> (Univ. Salento)	“From DTS to Corpus-Based Translation. Translation Issues in the Language of Ecotourism”
<i>mercoledì</i> <b>1 aprile</b> <i>ore 15.30</i>	<b>Andrea Vincenzi:</b> (Arci Ferrara: eventi culturali)	“Parlare dietro una maschera: <i>V per Vendetta</i> , un film contro i vincoli del doppiaggio”
<i>lunedì</i> <b>20 aprile</b> <i>ore 14.00</i>	<b>Federica De Paolis</b> (dialoghista)	“Il dialoghista”
<i>martedì</i> <b>21 aprile</b> <i>ore 10.00</i>	<b>Annick Chapdelaine</b> (Univ. McGill, Canada)	“Culture et oralité en traduction littéraire: <i>sono diverse perché le loro lingue le fanno diverse</i> ”
<i>martedì</i> <b>21 aprile</b> <i>ore 14.00</i>	<b>Federica De Paolis</b> (dialoghista)	“Linguaggio filmico e adattamento”
<i>lunedì</i> <b>27 aprile</b> <i>ore 10.00</i>	<b>Annick Chapdelaine</b> (Univ. McGill, Canada)	“ <i>Défense et Illustration</i> de la traduction transparente et de la vernacularisation au Québec”
<i>lunedì</i> <b>27 aprile</b> <i>ore 14.00</i>	<b>Annalisa Sezzi</b> (Univ. Modena-R. Emilia)	““Non è un disegno mamma, è una storia!”: tradurre la voce del lettore adulto negli albi illustrati”
<i>mercoledì</i> <b>29 aprile</b> <i>ore 16.30</i>	<b>Roberto Mulinacci</b> (Univ. Bologna)	“ <i>Traductor in fabula</i> . Aspetti della cooperazione linguistica nelle traduzioni italiane dal portoghese”
<i>martedì</i>		

<b>5 maggio</b> ore 15.00	<b>Fabio Regattin</b> (traduttore)	“Che cosa traduciamo quando traduciamo il gioco di parole”
<i>giovedì</i> <b>7 maggio</b> ore 15.30	<b>Werner Helmich</b> (Univ. Graz)	“Tradurre aforismi: problemi, soluzioni, perdite”
<i>martedì</i> <b>12 maggio</b> ore 15.00	<b>Fabrizia Serpieri</b> (Univ. Bologna)	“Il Diritto d'Autore del traduttore editoriale italiano”
<i>giovedì</i> <b>14 maggio</b> ore 15.30	<b>Paola Maria Filippi</b> (Univ. Bologna)	“Analisi di esperienze traduttive tedesco-italiano per trarre da esse insegnamenti su quello che si deve e, soprattutto, su quello che <i>non</i> si deve fare”